|  |  |
| --- | --- |
| Государственный стандарт  Республики Беларусь | *стб/ПР 1439* |
|  |  |

# **УСЛУГИ ЭЛЕКТРОСВЯЗИ**

# **Термины и определения**

# **ПАСЛУГІ ЭЛЕКТРАСУВЯЗІ**

# **Тэрмiны i азначэннi**

*Настоящий проект стандарта   
не подлежит применению до его утверждения*

УДК 654.1:001.4(083.74)(476) ОГКС 01.040.33; 33.020

**Ключевые слова:** услуга электросвязи, услуга электросвязи основная, пользователь

# **Предисловие**

Цели, основные принципы, положения по государственному регулированию и управлению   
в области технического нормирования и стандартизации установлены Законом Республики Беларусь «О техническом нормировании и стандартизации».

1 РАЗРАБОТАН открытым акционерным обществом «Гипросвязь» (ОАО «Гипросвязь»)

2 УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ постановлением Государственного комитета по стандартизации Республики Беларусь от \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20 \_\_\_ № \_\_\_

3 ВЗАМЕН СТБ 1439-2008

Настоящий стандарт не может быть воспроизведен, тиражирован и распространен без разрешения Государственного комитета по стандартизации Республики Беларусь

Издан на русском языке

## **Содержание**

Введение

1 Область применения

2 Нормативные ссылки……………………………………

3 Термины и определения

3.1 Общие понятия

3.2 Основные услуги

3.3 Дополнительные услуги

3.4 Субъекты оказания услуг электросвязи

3.5 Качество услуг

4 Алфавитный указатель терминов на русском языке

5 Алфавитный указатель терминов на белорусском языке

6 Алфавитный указатель терминов на английском языке.

Приложение А (справочное) Термины и определения общетехнических понятий, необходимых для понимания текста терминологического стандарта.

Библиография

## **Введение**

Установленные в стандарте термины расположены в систематизированном порядке, отражающем систему понятий в области электросвязи.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин, выделенный полужирным шрифтом.

Допустимый термин-синоним, приведенный через точку с запятой после стандартизованного термина и выделенный светлым курсивом, приводится в качестве справочных данных и не является стандартизованным.

Сокращенные формы термина и частично сокращенные формы термина приведены прямым светлым шрифтом и отделены точкой с запятой от стандартизованного термина.

Заключенная в круглые скобки часть термина может быть опущена при использовании в технических нормативных правовых актах в области технического нормирования и стандартизации, а также в технической и другой документации, если это не приведет к неправильному пониманию. При этом часть термина, не входящая в круглые скобки, образует его краткую форму.

Наличие квадратных скобок в терминологической статье означает, что в нее включены два термина, имеющие общие терминоэлементы.

Приведенные в стандарте определения можно при необходимости изменять, вводя в них производные признаки, раскрывая значения используемых терминов, указывая объекты, входящие в объем определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, установленных определениями стандарта.

В определениях терминов полужирным шрифтом выделены стандартизованные в настоящем стандарте термины с указанием номеров терминологических статей этих терминов.

В стандарте приведены эквиваленты стандартизованных терминов на белорусском (be) и английском (en) языках.

В стандарте приведен алфавитный указатель терминов на русском языке, а также алфавитные указатели эквивалентов на белорусском и английском языках с указанием номеров терминологических статей, показывающих место каждого термина в логической системе стандарта.

Термины и определения общетехнических понятий в области электросвязи, необходимые для понимания текста стандарта, приведены в приложении А.

**ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**

**УСЛУГИ ЭЛЕКТРОСВЯЗИ**

# **Термины и определения**

**ПАСЛУГI ЭЛЕКТРАСУВЯЗI**

**Тэрміны і азначэнні**

Telecommunication services

Terms and definitions

**Дата введения \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

### 1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает термины и определения основных понятий в области услуг электросвязи.

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения в документации всех видов, учебниках, учебных пособиях, технической и справочной литературе.

Настоящий стандарт должен применяться совместно с СТБ 1343, СТБ 1956, СТБ 1693, СТБ 2004, ГОСТ 19472, ГОСТ ИСО/МЭК 2382-1.

### 2 Нормативные ссылки

СТБ 1343-2007 Единая сеть электросвязи Республики Беларусь. Термины и определения

СТБ 1693-2009 Информатизация. Термины и определения

СТБ 1956-2011 Передача данных. Термины и определения

СТБ 2004-2012 Сеть сотовой подвижной электросвязи. Термины и определения

ГОСТ 19472-88 Система автоматизированной телефонной связи общегосударственная. Термины

и определения

ГОСТ ИСО/МЭК 2382-1-99 Информационная технология. Словарь. Часть 1. Основные термины

Примечание – При пользовании настоящим стандартом целесообразно проверить действие ссылочных документов на официальном сайте Национального фонда технических нормативных правовых актов в глобальной компьютерной сети Интернет.

Если ссылочные документы заменены (изменены), то при пользовании настоящим стандартом следует руководствоваться действующими взамен документами. Если ссылочные документы отменены без замены, то положение, в котором дана ссылка на них, применяется в части, не затрагивающей эту ссылку.

### 3 Термины и определения

### 3.1 Общие понятия

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 3.1.1 услуги электросвязи: Деятельность по приему, обработке, хранению и передаче сообщений электросвязи [1] | be  en | паслугi электрасувязi  telecommunication services |
| **3.1.2 основные услуги электросвязи;** *базовые услуги элек-*  *тросвязи:* **Услуги электросвязи** **(3.1.1)**, наиболее часто оказываемые **пользователю услуг электросвязи (3.4.4) оператором электросвязи (3.4.7)** и составляющие основу для организации дополнительных услуг | be  en | асноўныя паслугi электрасувязi;  *базавыя паслугi электрасувязi*  basic telecommunication services |
| ***Проект, первая редакция*** |  |  |
| **3.1.3 дополнительные услуги электросвязи;** *факультативные услуги электросвязи:* **Услуги электросвязи** **(3.1.1)**, оказываемые **оператором электросвязи (3.4.7)** в дополнение к основным услугам согласно явно выраженному запросу **пользователя услуг электросвязи (3.4.4)**.  Примечания  1 Например, услуга определения номера вызывающего абонента является дополнительной услугой к основной услуге телефонной связи – услуге предоставления местного телефонного соединения.  2 Дополнительные услуги могут предоставляться на определенный срок или для отдельного соединения (сообщения) | be  en | дадатковыя паслугi электрасувязi;  *факультатыўныя паслугi электрасувязi*  supplementary telecommunication services |
| **3.1.4 услуги электросвязи общего пользования: Услуги электросвязи (3.1.1)**, оказываемые любому **пользователю услуг электросвязи (3.4.4)** посредством сети электросвязи общего пользования [1] | be  en | паслугi электрасувязi агульнага карыстання  public telecommunication services |
| **3.1.5 универсальные услуги электросвязи: Услуги электросвязи общего пользования (3.1.4)**, предоставление которых государство гарантирует всем **пользователям услуг электросвязи (3.4.4)** на территории Республики Беларусь по доступным тарифам [1] | be  en | універсальныя паслугі электрасувязі  universal telecommunication services |
| **3.1.6 услуга стационарной электросвязи: Услуга электросвязи (3.1.1)**, оказываемая **абонентам (3.4.1)** **оператором электросвязи (3.4.7)** посредством сети стационарной электросвязи [2] | be  en | паслуга стацыянарнай электрасувязі  fixed telecommunication service |
| **3.1.7 услуга по пропуску трафика: Услуга электросвязи (3.1.1)** по пропуску трафика между взаимодействующими сетями электросвязи | be  en | паслуга па пропуску трафiку  transport traffic service |
| **3.1.8 услуга передачи данных: Услуга электросвязи (3.1.1)** по приему, передаче, обработке и хранению данных [2] | be  en | паслуга перадачы дадзеных  data transfer service |
| **3.1.9 услуга телефонной связи: Услуга электросвязи (3.1.1)** по приему, обработке, хранению и передаче голосовых сообщений электросвязи при установлении телефонного соединения [2] | be  en | паслуга тэлефоннай сувязi  telephone services |
| **3.1.10 услуга телеграфной связи: Услуга электросвязи (3.1.1)** по приему, обработке и передаче документальных сообщений средствами телеграфной связи | be  en | паслуга тэлеграфнай сувязi  telegraph services |
| **3.1.11 услуга звукового вещания: Услуга электросвязи (3.1.1)**, обеспечивающая передачу программ звукового вещания широкому кругу территориально рассредоточенных **пользователей услуг электросвязи (3.4.4)** | be  en | паслуга гукавога вяшчання  sound broadcasting services |
| **3.1.12 услуга телевизионного вещания: Услуга электросвязи (3.1.1)**, обеспечивающая передачу программ телевизионного вещания широкому кругу территориально рассредоточенных **пользователей услуг электросвязи (3.4.4)** | be  en | паслуга тэлевiзiйнага вяшчання  television broadcasting services |
| **3.1.13 телематическая услуга: Услуга электросвязи (3.1.1)** по приему, передаче, обработке и хранению сообщений телематических служб | be  en | тэлематычныя паслуга  telematics services |
| **3.1.14 услуга мультисервисной сети: Услуга электросвязи (3.1.1)**, оказываемая посредством мультисервисной сети | be  en | паслуга мультысэрвiснай сеткi  multiservice network services |
| **3.1.15 услуга подвижной электросвязи: Услуга электросвязи (3.1.1)**, оказываемая подвижным пользователям услуг электросвязи | be  en | паслуга рухомай электрасувязi  mobile telecommunication services |
| **3.1.16 услуга подвижной спутниковой электросвязи: Услуга электросвязи (3.1.1)**, оказываемая **пользователям услуг электросвязи (3.4.4) оператором электросвязи (3.4.7)** посредством сети подвижной спутниковой электросвязи | be  en | паслуга рухомай спадарожнiкавай электрасувязi  mobile satellite telecommunication services |
| **3.1.17 услуга сотовой подвижной электросвязи: Услуга электросвязи (3.1.1)**, оказываемая **абонентам (3.4.1)** оператором сотовой подвижной электросвязи посредством сети сотовой подвижной электросвязи [2] | be  en | паслуга сотавай рухомай электрасувязi  mobile cellular telecommunication service |
| **3.1.18 услуга фиксированной спутниковой электросвязи: Услуга электросвязи (3.1.1)**, оказываемая **пользователям услуг электросвязи (3.4.4) оператором электросвязи (3.4.7)** посредством сети фиксированной спутниковой электросвязи | be  en | паслуга фiксаванай спадарожнiкавай электрасувязi  fixed satellite telecommunication services |
| **3.1.19 справочно-информационные услуги:** Услуги по предоставлению информации справочно-информационного характера [2] | be  en | даведачна-інфармацыйныя паслугі  reference and information services |
| **3.1.20 единица тарификации:** Объем услуги, за оказание которой с **абонента (3.4.1)** или **пользователя услуг электросвязи (3.4.4)** взимается плата, равная тарифу, установленному для данного вида услуги [2] | be  en | адзінка тарыфікацыі  billing unit |
| **3.1.21 лицевой счет:** Счет в расчетной системе **оператора электросвязи (3.4.7)**, предназначенный для учета оказываемых **абоненту (3.4.1) услуг электросвязи (3.1.1)**, учета поступления и расходования денежных средств за услуги электросвязи [2] | be  en | асабовы рахунак  personal account |
| **3.1.22 тарифный план:** Совокупность ценовых условий, на которых **оператором электросвязи (3.4.7), поставщиком услуг электросвязи (3.4.5)** предлагается оказание одной или нескольких **услуг электросвязи (3.1.1)** | be  en | тарыфны план  tariff plan |
| 3.2 Основные услуги |  |  |
| **3.2.1 услуга по предоставлению в пользование каналов электросвязи:** **Услуга электросвязи (3.1.1)** по предоставлению во временное пользование каналов электросвязи первичной (вторичной) сети электросвязи | be  en | паслуга па прадастаўленні ў карыстанне каналаў электрасувязі  service for the provision of telecommunication channels for use |
| **3.2.2 услуга по предоставлению местного, междугородного и международного телефонного соединения:** **Услуга электросвязи (3.1.1)** по предоставлению **пользователям услуг электросвязи (3.4.4)** телефонного соединения оконечного абонентского устройства (терминала) пользователя **универсальных услуг электросвязи (3.1.5)** с оконечными абонентскими устройствами (терминалами) местных сетей электросвязи, сетей сотовой подвижной электросвязи, сетей электросвязи иностранных государств посредством сети электросвязи **оператора универсального обслуживания (3.4.8)** [2] | be  en | паслуга па прадастаўленні мясцовага, міжгародняга і міжнароднага тэлефоннага злучэння service for providing local, long-distance and international telephone connection |
| **3.2.3 услуга по предоставлению местного телефонного соединения: Услуга телефонной связи (3.1.9)** по предоставлению телефонного соединения между оконечными абонентскими устройствами (терминалами), расположенными в одной местной сети электросвязи [2] | be  en | паслуга па прадастаўленні мясцовага тэлефоннага злучэння  service for the provision of local telephone connection |
| **3.2.4 услуга по предоставлению междугородного телефонного соединения: Услуга телефонной связи (3.1.9)** по предоставлению телефонного соединения между оконечными абонентскими устройствами (терминалами), расположенными в разных местных сетях электросвязи, или между оконечным абонентским устройством (терминалом) местной сети электросвязи и оконечным абонентским устройством (терминалом) сети сотовой подвижной электросвязи [2] | Be  en | паслуга па прадастаўленні міжгародняга тэлефоннага злучэння  service for the provision of long-distance telephone connection |
| **3.2.5 услуга по предоставлению международного телефонного соединения: Услуга телефонной связи (3.1.9)** по предоставлению телефонного соединения между оконечным абонентским устройством (терминалом) сети электросвязи Республики Беларусь и оконечным абонентским устройством (терминалом) сети электросвязи иностранного государства [2] | Be  en | паслуга па прадастаўленні міжнароднага тэлефоннага злучэння  service for the provision of international telephone connection |
| **3.2.6 услуга абонентского телеграфирования и телекс: Услуга электросвязи (3.1.1)** по организации двустороннего обмена документальными сообщениями и ведению документальных переговоров в режиме реального времени | be  en | паслуга абаненцкага тэлеграфавання і тэлекс  subscriber telegraphy and telex service |
| **3.2.7 услуга по предоставлению доступа к сети стационарной электросвязи с использованием оконечного абонентского устройства (терминала):** **Услуга электросвязи (3.1.1)** по подключению оконечного абонентского устройства (терминала) **абонента (3.4.1)** к сети стационарной электросвязи для организации предоставления **услуг электросвязи общего пользования** **(3.1.4)** (по выбору абонента) и в случае необходимости предоставления абонентского номера [2] | be  en | паслуга па прадастаўленні доступу да сеткі стацыянарнай электрасувязі з выкарыстаннем канцавой абаненцкай прылады (тэрмінала)  service of providing access to the fixed telecommunications network using a terminal subscriber device (terminal) |
| **3.2.8 услуга по передаче телеграмм: Услуга электросвязи (3.1.1)** по приему, передаче и доставке адресатам телеграмм [2] | be  en | паслуга па перадачы тэлеграм  sending of telegrams |
| **3.2.9 услуга по трансляции звуковых программ: Услуга звукового вещания (3.1.11)** по трансляции программ звукового вещания широкому кругу территориально рассредоточенных пользователей с использованием наземных радиопередающих станций | be  en | паслуга па трансляцыi гукавых праграм сувязі  sound program translation service |
| **3.2.10 услуга по трансляции телевизионных программ: Услуга электросвязи (3.1.1)** по доведению телевизионных программ **абонентам (3.4.1)** и (или) **пользователям услуг электросвязи (3.4.4)** посредством сети наземного цифрового телевизионного вещания, систем кабельного телевидения, сетей передачи данных [2] | be  en | паслуга па трансляцыі тэлевізійных праграм  TV program broadcasting service |
| **3.2.11 услуга по доступу к сети эфирного цифрового телевизионного вещания:** **Услуга электросвязи (3.1.1)** по организации **абоненту (3.4.1)** приема и просмотра телевизионных программ, транслируемых посредством цифровых наземных телевизионных передающих станций | be  en | паслуга па доступе да сеткі эфірнага лічбавага тэлевізійнага вяшчання service of access to the network of broadcasting digital television broadcasting |
| **3.2.12 услуга постоянного доступа в сеть Интернет:** **Услуга передачи данных (3.1.8)** по организации постоянного соединения между оконечным оборудованием данных **пользователя услуг электросвязи (3.4.4)** и сетью Интернет | be  en | паслуга пастаяннага доступу ў сетку Iнтэрнэт permanent Internet access service |
| **3.2.13 услуга широкополосного доступа в сеть Интернет: Услуга передачи данных (3.1.8)** по организации соединения между оконечным оборудованием данных пользователя услуг сети электросвязи и сетью Интернет, обеспечивающего передачу данных со скоростью не менее 256 кбит/с | be  en | паслуга шырокапалоснага доступу ў сетку Інтэрнэт the service of broadband access to the network Internet |
| **3.2.14 услуга коммутируемого доступа в сеть Интернет:** **Услуга передачи данных (3.1.8)** по организации коммутируемого соединения между оконечным оборудованием данных **пользователя услуг электросвязи (3.4.4)** и сетью Интернет | be  en | паслуга камутыраванага доступу ў сетку Iнтэрнэт switched Internet access service |
| **3.2.15 услуга виртуальной частной сети** (передачи данных)**: Услуга передачи данных (3.1.8)** по организации выделенной сети передачи данных на основе сетей передачи данных общего пользования и обеспечению передачи данных между пользователями (внутренними узлами) организованной сети, исключая возможность устанавливать соединения и выполнять обмен данными с другими пользователями (внутренними узлами) сетей передачи данных общего пользования | be  en | паслуга вiртуальнай прыватнай сеткi (перадачы даных)  virtual private data network service |
| **3.2.16 услуга телефонии по IP-протоколу;** *IP-телефония:*  **Услуга передачи данных (3.1.8)** по передаче голосовых сообщений в двустороннем режиме в реальном масштабе времени по сетям с пакетной коммутацией на базе IP-протокола.  Примечание – Частным случаем телефонии по IP-протоколу, когда в качестве среды передачи используются каналы сети Интернет, является интернет-телефония | be  en | паслуга тэлефанii па IР-пратаколу; *IР-тэлефанiя*  IP telephony service;  *IP telephony* |
| **3.2.17 услуга IP-телевидения: Услуга передачи данных (3.1.8)** по приему, передаче, обработке и хранению телевизионного (аудиовизуального) контента по сетям с пакетной коммутацией на базе IP-протокола | be  en | паслуга IP-тэлебачання  IP TV service |
| **3.2.18 услуга голосовой почты: Телематическая услуга (3.1.13)** по передаче, промежуточному накоплению, хранению в голосовом почтовом ящике и извлечению хранимого голосового сообщения | be  en | паслуга галасавой пошты voice mail service |
| **3.2.19 услуга аудиоконференции: Телематическая услуга (3.1.13)** по обмену голосовыми сообщениями в реальном масштабе времени одновременно между тремя и более **пользователями услуг электросвязи (3.4.4)** (группой пользователей услуг электросвязи)  Примечание – Дополнительно возможен обмен другими сообщениями (данными, документальными сообщениями и т. д.), исключая видеоинформацию | be  en | паслуга аўдыёканферэнцыi  аudio conference service |
| **3.2.20 услуга видеоконференции:** **Телематическая услуга (3.1.13)** по обмену голосовыми сообщениями и видеоинформацией в реальном масштабе времени между тремя и более **пользователями услуг электросвязи (3.4.4)**.  Примечание – Дополнительно возможен обмен другими сообщениями (данными, документальными сообщениями и т. д.) | be  en | паслуга вiдэаканферэнцыi  video conference service |
| **3.2.21 услуга телеуправления: Телематическая услуга (3.1.13)** по управлению техническими объектами на расстоянии с использованием телеметрии и телекоманд.  Примечание – Примером услуги телеуправления являются: услуга домофонной связи, «умный дом» | be  en | паслуга тэлекiравання  telecontrol service |
| **3.2.22 услуга телеконтроля:** **Телематическая услуга (3.1.13)** по дистанционному наблюдению за техническими объектами с помощью средств электросвязи.  Примечание – Примером услуги телеконтроля является услуга видеонаблюдения | be  en | паслуга тэлекантролю telemonitoring service |
| **3.2.23 услуга передачи факсимильных сообщений;** *факсимильная услуга:* **Телематическая услуга (3.1.13)** по передаче документальных сообщений между факсимильными терминалами.  Примечания  1 Факсимильный терминал – техническое средство, обеспечивающее преобразование графической информации на бумажном носителе в электрические сигналы, их передачу по сетям электросвязи и прием – обратное преобразование.  2 При использовании компьютеров в качестве факсимильных терминалов графическая информация может быть представлена в электронном виде. | be  en | паслуга перадачы факсiмiльных паведамленняў; *факсiмiльная*  *паслуга*  facsimile service |
| **3.2.24 услуга электронной почты: Телематическая услуга (3.1.13)** по обмену электронными сообщениями, которые одновременно могут содержать текст, изображения, аудио- и видеозаписи, с промежуточным накоплением между оконечным оборудованием данных.  Примечание – Различают услуги электронной почты, предоставляемые по протоколам UUCP, POP3/SMTP | be  en | паслуга электроннай пошты  email services |
| **3.2.25 услуга по предоставлению телефонного радиосоединения: Услуга подвижной электросвязи (3.1.10)** по предоставлению телефонного соединения **пользователю услуг электросвязи (3.4.4)** по беспроводному интерфейсу «пользователь – сеть» | be  en | паслуга па прадастаўленні тэлефоннага радыёзлучэння radiotelephone connection service |
| **3.2.26 услуга передачи данных с коммутацией пакетов для подвижных пользователей услуг электросвязи: Услуга подвижной электросвязи (3.1.15)** по организации соединения между оконечными абонентскими устройствами сети подвижной электросвязи или оконечным абонентским устройством сети подвижной электросвязи и сетью Интернет с целью передачи данных в пакетном режиме | be  en | паслуга перадачы даных з камутацыяй пакетаў для рухомых карыстальнiкаў паслуг электрасувязi packet switched data transmission service for mobile users of telecommunication services |
| **3.2.27 услуга персонального радиовызова: Услуга подвижной электросвязи (3.1.15)** по обеспечению беспроводной адресной передачи сигналов вызова и сообщений в пределах обслуживаемой зоны | be  en | паслуга персанальнага радыёвызаву  radio paging service |
| **3.2.28 услуга передачи коротких сообщений;** *услуга SMS:* **Услуга электросвязи (3.1.1)** по передаче коротких текстовых сообщений в сети электросвязи | be  en | паслуга перадачы кароткiх паведамленняў;  *паслуга SMS*  short message service;  *SMS service* |
| **3.2.29 услуга передачи мультимедийных сообщений;** *услуга МMS:* **Услуга электросвязи (3.1.1)** по передаче мультимедийных сообщений в сети электросвязи | be  en | паслуга перадачы мультымедыйных паведамленняў;  *паслуга МMS*  multimedia message service;  *MMS service* |
| 3.3 Дополнительные услуги |  |  |
| **3.3.1 услуга звукоусиления: Услуга электросвязи (3.1.1)** по усилению громкости звука посредством электроакустических установок | be  en | паслуга гукаўзмацнення  sound amplification service |
| **3.3.2 услуга по присоединению сети электросвязи: Услуга электросвязи (3.1.1),** направленная на удовлетворение потребности операторов электросвязи в организации технического взаимодействия сетей электросвязи, при котором должны быть обеспечены установление соединения и передача информации между пользователями.  Примечание – Соединение и передача информации включают прием, передачу, обработку и хранение данных, в том числе данных аудиовизуального контента, голосовых сообщений и других мультимедийных сообщений, с использованием проводных и беспроводных технологий | be  en | паслуга па далучэнні сеткі электрасувязі  telecommunication network connection service |
| **3.3.3 услуга пиринга: Услуга передачи данных (3.1.8)** по обеспечению доступа к точке обмена трафиком | be  en | паслуга пiрынгу  peering |
| **3.3.4 услуга международной электросвязи:** Предоставление электросвязи между предприятиями или станциями электросвязи любого типа, находящимися в разных странах или принадлежащими разным странам [3]  Примечание – К услугам международной электросвязи также относятся услуги, оказываемые с использованием сетей электросвязи Республики Беларусь и сетей электросвязи иностранных государств либо с использованием сетей электросвязи иностранных государств, если предоставление услуги электросвязи из одного иностранного государства в другое осуществляется через сети электросвязи, расположенные на территории Республики Беларусь | be  en | паслуга міжнароднай электрасувязі international telecommunication service |
| **3.3.5 услуга по предоставлению операторам электросвязи доступа к международным сетям передачи данных, в том числе к сегменту Интернет:** **Услуга передачи данных (3.1.8)** по организации постоянного соединения между оборудованием оператора присоединяемой сети передачи данных и оборудованием оператора присоединяющей сети передачи данных, обеспечивающего пропуск трафика из присоединяемой сети электросвязи в международные сети передачи данных, в том числе Интернет | be  en | паслуга па прадастаўленні аператарам электрасувязі доступу да міжнародных сетак перадачы даных, у тым ліку да сегмента Інтэрнэт  the service of providing the telecommunication operator with access to international data networks, including the Internet segment |
| **3.3.6 услуга предоставления доступа к сети сотовой подвижной электросвязи:** **Услуга сотовой подвижной электросвязи (3.1.17)** по выделению абонентского номера, активации карты доступа, обеспечивающей доступ оконечного абонентского устройства (терминала) к сети сотовой подвижной электросвязи | be  en | паслуга прадастаўлення доступу да сеткі сотавай рухомай электрасувязі  service for providing access to the cellular mobile telecommunications network |
| **3.3.7 услуга переносимости абонентского номера (номеров) сотовой подвижной электросвязи: Услуга электросвязи (3.1.1)** по сохранению за **абонентом (3.4.1)** его абонентского номера (номеров) сотовой подвижной электросвязи при смене абонентом оператора сотовой подвижной электросвязи [2] | be  en | паслуга пераноснасцi абаненцкага нумара (нумароў) сотавай рухомай электрасувязi  portability service for subscriber number(s) of cellular mobile telecommunications |
| **3.3.8 услуга передачи неструктурированных данных;** *услуга USSD***: Услуга электросвязи (3.1.1)**, позволяющая организовать двунаправленный обмен короткими текстовыми сообщениями между **пользователем услуг электросвязи (3.4.4)** и средствами электросвязи оператора сети сотовой подвижной электросвязи в режиме реального времени | be  en | паслуга перадачы неструктураваных даных; *паслуга USSD*  unstructured supplementary service data;  *USSD service* |
| **3.3.9 роуминг:** Оказание **услуг сотовой подвижной электросвязи (3.1.17)** **абоненту (3.4.1)** одного оператора сотовой подвижной электросвязи в сети другого оператора сотовой подвижной электросвязи [2] | be  en | роўмiнг  roaming |
| **3.3.10 услуга организации доступа к информационным ресурсам: Услуга электросвязи (3.1.1)**, позволяющая осуществить с использованием технических средств **оператора электросвязи (3.4.7)** доступ пользователей сетей электросвязи к информационным ресурсам посредством телефонного соединения, передачи данных, SMS или USSD  Примечание – Примерами информационных ресурсов могут быть библиотеки, архивы, электронные базы данных, сайты, информационные порталы, различные сервисы и т. п. | be  en | паслуга арганізацыі доступу да інфармацыйных рэсурсаў  access organization service information resources |
| **3.3.11 услуга организации доступа к справочно-информационным службам: Услуга электросвязи (3.1.1)**, позволяющая осуществить с использованием технических средств **оператора электросвязи (3.4.7)** доступ в пределах Республики Беларусь пользователей сетей электросвязи к справочно-информационной службе посредством телефонного соединения  Примечание – Примерами справочно-информационных служб могут быть центры обработки вызовов.  Услуга предусматривает подключение центра обработки вызовов заказчика услуги к сети оператора электросвязи и маршрутизацию телефонных вызовов абонентов сети электросвязи в центр обработки вызовов заказчика услуги.  Услуга не включает выполнение оператором электросвязи деятельности справочно-информационных служб | be  en | паслуга арганізацыі доступу да даведачна-інфармацыйных службаў  service organization of access to reference and information services |
| **3.3.12 услуга по предоставлению доступа в линейно-кабельные сооружения электросвязи:** Предоставление права размещения и (или) эксплуатации кабелей электросвязи в совокупности подземных трубопроводов и колодцев, предназначенных для прокладки, монтажа и технического обслуживания кабелей электросвязи | be  en | паслуга па прадастаўленні доступу ў лінейна-кабельныя збудаванні электрасувязі service to provide access to line-cable telecommunication facilities |
| **3.3.13 рассылка SMS-сообщений:** Автоматическая передача абонентам SMS-сообщений по сети сотовой подвижной электросвязи [2] | be  en | рассыланне  SMS-паведамленняў  sending SMS messages |
| **3.3.14 расширенный пакет телевизионных программ:** Перечень телевизионных программ белорусского и иностранного производства, распространяемых помимо обязательного общедоступного пакета телепрограмм [2] | be  en | пашыраны пакет тэлевізійных праграм  expanded package of TV programs |
| **3.3.15 сервис мгновенного обмена сообщениями (мессенджер):** Сервис, основанный на информационно-коммуникационных технологиях, функционирующий, в том числе, с использованием программных средств, устанавливаемых на оконечные абонентские устройства (терминалы) абонентов (пользователей услуг электросвязи), позволяющий обеспечивать обмен сообщениями, изображениями, файлами и иной информацией между оконечными абонентскими устройствами (терминалами) в режиме реального времени [2] | be  en | сервіс імгненнага абмену паведамленнямі (мессенджэр)  instant messaging service (messenger) |
| 3.4 Субъекты оказания услуг электросвязи |  |  |
| 3.4.1 абонент: Пользователь услуг электросвязи (3.4.4), с которым заключен договор об оказании таких услуг при выделении для этих целей абонентского номера или уникального кода идентификации [1] | be  en | абанент  subscriber |
| **3.4.2 адресат:** **Пользователь услуг электросвязи** **(3.4.4)**, которому адресуется телеграмма [2] | be  en | адрасат  addressee |
| 3.4.3 заявитель: Лицо, обратившееся к оператору электросвязи (3.4.7) или поставщику услуг электросвязи (3.4.5) с заявлением о заключении договора [2] | be  en | заяўнік  petitioner |
| **3.4.4 пользователь услуг электросвязи:** Юридическое или (и) физическое лицо, заказывающее **услуги электросвязи** **(3.1.1)** и (или) пользующееся ими [1] | be  en | карыстальнік паслуг электрасувязі  user of telecommunication services |
| **3.4.5 поставщик услуг электросвязи:** Юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, предоставляющие **услуги электросвязи (3.1.1)**, для оказания которых не требуется получения специального разрешения (лицензии) на деятельность в области связи[1] | be  en | пастаўшчык паслуг электрасувязі  telecommunication service provider |
| **3.4.6 поставщик услуг ОТТ-сервиса: Поставщик услуг электросвязи (3.4.5)**, предоставляющий доступ к телевизионным программам посредством глобальной компьютерной сети Интернет [2] | be  en | пастаўшчык паслуг АДТ-сервісу  OTT service provider |
| **3.4.7 оператор электросвязи:** Юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, оказывающие **услуги электросвязи** **(3.1.1)** на основании специального разрешения (лицензии) на деятельность в области связи [1] | be  en | аператар электрасувязi  telecommunication  operator |
| **3.4.8 оператор универсального обслуживания: Оператор электросвязи** **(3.4.7)**, которому предоставлено право на оказание **универсальных услуг электросвязи** **(3.1.5)** [1] | be  en | аператар універсальнага абслугоўвання  universal service operator |
| **3.4.9 оператор-донор:** Оператор сотовой подвижной электросвязи, в сети которого обслуживается **абонент (3.4.1)** до переноса абонентского номера (номеров) в сеть другого оператора сотовой подвижной электросвязи [2] | be  en | аператар-донар  donor operator |
| **3.4.10 оператор-реципиент:** Оператор сотовой подвижной электросвязи, в сети которого обслуживается **абонент (3.4.1)** после переноса абонентского номера (номеров) из сети другого оператора сотовой подвижной электросвязи [2] | be  en | аператар-рэцыпіент  recipient operator |
| **3.4.11 организация связи:** Юридическое лицо, осуществляющее деятельность в области связи в качестве основного вида деятельности | be  en | арганізацыя сувязі  organization of communication |
| **3.4.12 отправитель: Пользователь услуг электросвязи (3.4.4)**, который подает телеграмму работнику пункта приема телеграммы для доставки ее **адресату (3.4.2)** [2] | be  en | адпраўшчык  sender |
| **3.4.13 служба технической поддержки:** Структурное подразделение **оператора электросвязи (3.4.7)**, **поставщика услуг электросвязи (3.4.5)**, осуществляющее консультирование, прием информации (заявок) о технических неисправностях, препятствующих **пользованию услугами электросвязи (3.4.4)**, восстановление работоспособности линий и средств электросвязи [2] | be  en | служба тэхнічнай падтрымкі  technical support service |
| **3.4.14 справочно-информационная служба:** Структурное подразделение **оператора электросвязи (3.4.7)**, **поставщика услуг электросвязи (3.4.5)**, оказывающее **пользователям услуг электросвязи (3.4.4)** справочно-информационные услуги [2] | be  en | даведачна-інфармацыйная служба  reference and information service |
| **3.4.15 телематическая служба:** Служба электросвязи, дополняющая традиционные службы телефонной связи, телеграфной связи и передачи данных, которая благодаря использованию методов телеобработки позволяет пользователям принимать и передавать информацию или осуществлять некоторые операции, такие как обращение к файлам и др.  Примечания  1 Примеры телематических служб:  – факсимильные службы;  – службы электронной почты;  – службы телеконференции (службы аудиоконференции и службы видиоконференции).  2 К телематическим службам не относятся ни звуковое, ни телевизионное вещание | be  en | тэлематычныя служба  telematic services |
| 3.5 Качество услуг |  |  |
| **3.5.1 качество услуги электросвязи:** Степень соответствия присущих **услуге электросвязи (3.1.1)** характеристик требованиям, установленным нормативными документами | be  en | якасць паслугi электрасувязi  quality of telecommunication service |
| **3.5.2 показатель качества услуги электросвязи:** Количественная характеристика потребительского свойства **услуги электросвязи (3.1.1)**, позволяющая дать оценку выполнения требований к услуге электросвязи и ожиданий потребителя | be  en | паказчык якасцi паслугi электрасувязi  quality performance of telecommunication service |
| **3.5.3 качество работы сети электросвязи:** Совокупность параметров сети электросвязи, характеризующих качество производства **услуг электросвязи (3.1.1)** на различных участках сети и по сети электросвязи в целом в соответствии с техническими требованиями к оборудованию и каналам связи, а также уровню технической эксплуатации этих средств | be  en | якасць работы сеткі электрасувязі  the quality of the telecommunication network |
| **3.5.4 контроль качества услуги электросвязи:** Проведение проверки соответствия **показателей качества услуги электросвязи** **(3.5.3)** установленным требованиям | be  en | кантроль якасцi паслугi электрасувязi  telecommunication service quality control |
| **3.5.5 оценка качества услуги электросвязи:** Определение **показателей качества услуги электросвязи (3.5.3)** с учетом достоверности и/или точности количественных значений | be  en | адзнака якасці паслугі электрасувязі  evaluation of the quality of telecommunication services |
| **3.5.6 качество обслуживания пользователей услуг электросвязи:** Совокупность характеристик процесса и условий обслуживания, обеспечивающих удовлетворение установленных или предполагаемых потребностей **пользователя услуг электросвязи (3.4.4)** | be  en | якасць абслугоўвання карыстальнiкаў паслуг электрасувязi  quality of service of telecommunication service users |
| **3.5.7 зона обслуживания:** Заявленная **оператором электросвязи (3.4.7)** территория, в пределах которой оператор электросвязи оказывает **услуги электросвязи (3.1.1)** в соответствии с установленными параметрами (показателями) качества [2] | be  en | зона абслугоўвання service area |
| **3.5.8 стандарт качества на услугу электросвязи:** Стандарт, устанавливающий требования, которым должна удовлетворять услуга с целью обеспечения соответствия ее назначению | be  en | стандарт якасці на паслугу электрасувязі  telecommunication service quality standard |
| **3.5.9 правила оказания услуг электросвязи:** Документы, устанавливающие порядок, соблюдение которого необходимо для выполнения каких-либо действий при оказании услуги электросвязи | be  en | правілы аказання паслуг электрасувязі  rules for the provision of telecommunication services |
|  |  |  |

### 4 Алфавитный указатель терминов на русском языке

**абонент** 3.4.1

**адресат** 3.4.2

**единица тарификации** 3.1.20

**заявитель** 3.4.3

**зона обслуживания** 3.5.7

**качество обслуживания пользователей услуг электросвязи** 3.5.6

**качество работы сети электросвязи** 3.5.3

**качество услуги электросвязи** 3.5.1

**контроль качества услуги электросвязи** 3.5.4

**оператор-донор** 3.4.9

**оператор-реципиент** 3.4.10

**оператор универсального обслуживания** 3.4.8

**оператор электросвязи** 3.4.11

**организация связи** 3.4.7

**отправитель** 3.4.12

**оценка качества услуги электросвязи** 3.5.5

**пакет телевизионных программ расширенный** 3.3.14

**план тарифный** 3.1.22

**показатель качества услуги электросвязи** 3.5.2

**пользователь услуг электросвязи** 3.4.4

**поставщик услуг ОТТ-сервиса** 3.4.6

**поставщик услуг электросвязи** 3.4.5

**правила оказания услуг электросвязи** 3.5.9

**рассылка SMS-сообщений** 3.3.13

**роуминг** 3.3.9

**сервис мгновенного обмена сообщениями (мессенджер)** 3.3.15

**служба справочно-информационная** 3.4.14

**служба телематическая** 3.4.15

**служба технической поддержки** 3.4.13

**стандарт качества на услугу электросвязи** 3.5.8

**счет лицевой** 3.1.21

**услуга абонентского телеграфирования и телекс** 3.2.6

**услуга аудиоконференции** 3.2.19

**услуга видеоконференции** 3.2.20

**услуга виртуальной частной сети** (передачи данных) 3.2.15

**услуга голосовой почты** 3.2.18

**услуга звукового вещания** 3.1.11

**услуга звукоусиления** 3.3.1

**услуга коммутируемого доступа в сеть Интернет** 3.2.14

**услуга международной электросвязи** 3.3.4

**услуга мультисервисной сети** 3.1.14

**услуга организации доступа к информационным ресурсам** 3.3.10

**услуга организации доступа к справочно-информационным службам** 3.3.11

**услуга передачи данных** 3.1.8

**услуга передачи данных с коммутацией пакетов для подвижных пользователей услуг электросвязи**  3.2.26

**услуга передачи коротких сообщений** 3.2.28

**услуга передачи мультимедийных сообщений** 3.2.29

**услуга передачи неструктурированных данных** 3.3.8

**услуга передачи факсимильных сообщений** 3.2.23

**услуга переносимости абонентского номера (номеров) сотовой подвижной электросвязи** 3.3.7

**услуга персонального радиовызова** 3.2.27

**услуга пиринга** 3.3.3

**услуга подвижной спутниковой электросвязи** 3.1.16

**услуга подвижной электросвязи** 3.1.15

**услуга по доступу к сети эфирного цифрового телевизионного вещания** 3.2.11

**услуга по передаче телеграмм** 3.2.8

**услуга по предоставлению доступа в линейно-кабельные сооружения электросвязи** 3.3.12

**услуга по предоставлению доступа к сети стационарной электросвязи с использованием оконечного абонентского устройства (терминала)** 3.2.7

**услуга по предоставлению в пользование каналов электросвязи** 3.2.1

**услуга по предоставлению местного, междугородного и международного телефонного соединения** 3.2.2

**услуга по предоставлению междугородного телефонного соединения** 3.2.4

**услуга по предоставлению международного телефонного соединения** 3.2.5

**услуга по предоставлению местного телефонного соединения** 3.2.3

**услуга по предоставлению операторам электросвязи доступа к международным сетям передачи данных, в том числе к сегменту Интернет** 3.3.5

**услуга по предоставлению телефонного радиосоединения** 3.2.25

**услуга по присоединению сети электросвязи** 3.3.2

**услуга по пропуску трафика** 3.1.7

**услуга постоянного доступа в сеть Интернет** 3.2.12

**услуга по трансляции звуковых программ** 3.2.9

**услуга по трансляции телевизионных программ** 3.2.10

**услуга предоставления доступа к сети сотовой подвижной электросвязи** 3.3.6

**услуга сотовой подвижной электросвязи** 3.1.17

**услуга стационарной электросвязи** 3.1.6

**услуга телевизионного вещания** 3.1.12

**услуга телеграфной связи** 3.1.10

**услуга телеконтроля** 3.2.

**услуга телематическая** 3.1.13

**услуга телеуправления** 3.2.21

**услуга телефонии по IP-протоколу** 3.2.16

**услуга телефонной связи** 3.1.9

*услуга факсимильная* 3.2.23

**услуга фиксированной спутниковой электросвязи** 3.1.18

**услуга широкополосного доступа в сеть Интернет** 3.2.13

**услуга электронной почты** 3.2.24

**услуга IP-телевидения** 3.2.17

*услуга МMS* 3.2.29

*услуга SMS* 3.2.28

*услуга USSD* 3.3.8

**услуги справочно-информационные** 3.1.19

**услуги электросвязи** 3.1.1

*услуги электросвязи базовые* 3.1.2

**услуги электросвязи дополнительные** 3.1.3

**услуги электросвязи общего пользования** 3.1.4

**услуги электросвязи основные** 3.1.2

*услуги электросвязи факультативные* 3.1.3

**услуги электросвязи универсальные** 3.1.5

*IP-телефония* 3.2.16

### 5 Алфавитный указатель терминов на белорусском языке

абанент 3.4.1

адзінка тарыфікацыі 3.1.20

адзнака якасці паслугі электрасувязі 3.5.5

адпраўшчык 3.4.12

адрасат 3.4.2

аператар-донар 3.4.9

аператар-рэцыпіент 3.4.10

аператар універсальнага абслугоўвання 3.4.8

аператар электрасувязi 3.4.7

арганізацыя сувязі 3.4.11

заяўнік 3.4.3

зона абслугоўвання 3.5.7

кантроль якасцi паслугi электрасувязi 3.5.4

карыстальнік паслуг электрасувязі 3.4.4

паказчык якасцi паслугi электрасувязi 3.5.2

пакет тэлевізійных праграм пашыраны 3.3.14

паслуга абаненцкага тэлеграфавання і тэлекс 3.2.6

паслуга арганізацыі доступу да даведачна-інфармацыйных службаў 3.3.11

паслуга арганізацыі доступу да інфармацыйных рэсурсаў 3.3.10

паслуга аўдыёканферэнцыi 3.2.19

паслуга вiдэаканферэнцыi 3.2.20

паслуга вiртуальнай прыватнай сеткi (перадачы даных) 3.2.15

паслуга галасавой пошты 3.2.18

паслуга гукавога вяшчання 3.1.11

паслуга гукаўзмацнення 3.3.1

паслуга камутыраванага доступу ў сетку Iнтэрнэт 3.2.14

паслуга міжнароднай электрасувязі 3.3.4

паслуга мультысэрвiснай сеткi 3.1.14

паслуга пастаяннага доступу ў сетку Iнтэрнэт 3.2.12

паслуга па далучэнні сеткі электрасувязі 3.3.2

паслуга па доступе да сеткі эфірнага лічбавага тэлевізійнага вяшчання 3.2.11

паслуга па перадачы тэлеграм 3.3.5

паслуга па прадастаўленні аператарам электрасувязі доступу да міжнародных сетак перадачы даных, у тым ліку да сегмента Інтэрнэт 3.2.8

паслуга па прадастаўленні доступу да сеткі стацыянарнай электрасувязі з выкарыстаннем канцавой абаненцкай прылады (тэрмінала) 3.2.7

паслуга па прадастаўленні доступу ў лінейна-кабельныя збудаванні электрасувязі 3.3.12

паслуга па прадастаўленні міжгародняга тэлефоннага злучэння 3.2.4

паслуга па прадастаўленні міжнароднага тэлефоннага злучэння 3.2.5

паслуга па прадастаўленні мясцовага, міжгародняга і міжнароднага тэлефоннага злучэння 3.2.2

паслуга па прадастаўленні мясцовага тэлефоннага злучэння 3.2.3

паслуга па прадастаўленні тэлефоннага радыёзлучэння 3.2.25

паслуга па прадастаўленні ў карыстанне каналаў электрасувязі 3.2.1

паслуга па пропуску трафiку 3.1.7

паслуга па трансляцыi гукавых праграм сувязі 3.2.9

паслуга па трансляцыi тэлевізійных праграм 3.2.10

паслуга перадачы дадзеных 3.1.8

паслуга перадачы даных з камутацыяй пакетаў для рухомых карыстальнiкаў паслуг

электрасувязi 3.2.26

паслуга перадачы кароткiх паведамленняў 3.2.28

паслуга перадачы мультымедыйных паведамленняў 3.2.29

паслуга перадачы неструктураваных даных 3.3.8

паслуга перадачы факсiмiльных паведамленняў 3.2.23

паслуга пераноснасцi абаненцкага нумара (нумароў) сотавай рухомай электрасувязi 3.3.7

паслуга персанальнага радыёвызаву 3.2.27

паслуга пiрынгу 3.3.3

паслуга прадастаўлення доступу да сеткі сотавай рухомай электрасувязі 3.3.6

паслуга рухомай спадарожнiкавай электрасувязi 3.1.16

паслуга рухомай электрасувязi 3.1.15

паслуга сотавай рухомай электрасувязi 3.1.17

паслуга стацыянарнай электрасувязi 3.1.6

паслуга тэлевiзiйнага вяшчання 3.1.12

паслуга тэлеграфнай сувязi 3.1.10

паслуга тэлекантролю 3.2.22

паслуга тэлекiравання 3.2.21

паслуга тэлематычныя 3.1.13

паслуга тэлефанii па IР-пратаколу 3.2.16

паслуга тэлефоннай сувязi 3.1.9

*паслуга факсiмiльная* 3.2.23

паслуга фiксаванай спадарожнiкавай электрасувязi 3.1.18

паслуга шырокапалоснага доступу ў сетку Інтэрнэт 3.2.13

паслуга электроннай пошты 3.2.24

паслуга IP-тэлебачання 3.2.17

*паслуга MMS* 3.2.29

*паслуга SMS* 3.2.28

*паслуга USSD* 3.3.8

паслугi даведачна-інфармацыйныя 3.1.19

паслугi электрасувязi 3.1.1

паслугi электрасувязi агульнага карыстання 3.1.4

паслугi электрасувязi асноўныя 3.1.2

*паслугi электрасувязi базавыя* 3.1.2

паслугi электрасувязi дадатковыя 3.1.3

паслугi электрасувязi універсальныя 3.1.5

*паслугi электрасувязi факультатыўныя* 3.1.3

пастаўшчык паслуг АДТ-сервісу 3.4.6

пастаўшчык паслуг электрасувязі 3.4.5

план тарыфны 3.1.22

правілы аказання паслуг электрасувязі 3.5.9

рассыланне SMS-паведамленняў 3.3.13

рахунак асабовы 3.1.21

роўмiнг 3.3.9

сервіс імгненнага абмену паведамленнямі (мессенджэр) 3.3.15

служба даведачна-інфармацыйная 3.4.14

служба тэлематычныя 3.4.15

служба тэхнічнай падтрымкі 3.4.13

стандарт якасці на паслугу электрасувязі 3.5.8

якасць абслугоўвання карыстальнiкаў паслуг электрасувязi 3.5.6

якасць паслугi электрасувязi 3.5.1

якасць работы сеткі электрасувязі 3.5.3

*IР-тэлефанiя* 3.2.16

### 6 Алфавитный указатель терминов на английском языке

access organization service information resources 3.3.10

addressee 3.4.2

аudio conference service 3.2.19

basic telecommunication services 3.1.2

billing unit 3.1.20

data transfer service 3.1.8

donor operator 3.4.9

email services 3.2.24

evaluation of the quality of telecommunication services 3.5.5

facsimile service 3.2.23

fixed satellite telecommunication services 3.1.18

fixed telecommunication service 3.1.6

international telecommunication service 3.3.4

IP telephony service 3.2.16

*IP telephony* 3.2.17

IP TV service 3.2.16

*MMS service* 3.2.29

mobile cellular telecommunication service 3.1.17

mobile satellite telecommunication services 3.1.16

mobile telecommunication services 3.1.15

multimedia message service 3.2.29

multiservice network services 3.1.14

organization of communication 3.4.11

OTT service provider 3.4.6

packet switched data transmission service for mobile users of telecommunication services 3.2.26

peering 3.3.3

permanent Internet access service 3.2.12

personal account 3.1.21

petitioner 3.4.3

portability service for subscriber number(s) of cellular mobile telecommunications 3.3.7

public telecommunication services 3.1.4

quality of service of telecommunication service users 3.5.6

quality of telecommunication service 3.5.1

quality performance of telecommunication service 3.5.2

radio paging service 3.2.27

radiotelephone connection service 3.2.25

recipient operator 3.4.10

reference and information services 3.1.19

reference and information services 3.4.14

roaming 3.3.9

rules for the provision of telecommunication services 3.5.9

sender 3.4.12

sending of telegrams 3.2.8

sending SMS messages 3.3.13

service area 3.5.7

service for providing access to the cellular mobile telecommunications network 3.3.6

service for providing local, long-distance and international telephone connection 3.2.2

service for the provision of international telephone connection 3.2.5

service for the provision of long-distance telephone connection 3.2.4

service for the provision of local telephone connection 3.2.3

service for the provision of telecommunication channels for use 3.2.1

service of access to the network of broadcasting digital television broadcasting 3.2.11

service of providing access to the fixed telecommunications network using a terminal subscriber device (terminal) 3.2.7

service organization of access to reference and information services 3.3.11

service to provide access to line-cable telecommunication facilities 3.3.12

short message service 3.2.28

*SMS service* 3.2.28

sound amplification service 3.3.1

sound broadcasting services 3.1.11

sound program translation service 3.2.9

subscriber 3.4.1

subscriber telegraphy and telex service 3.2.6

supplementary telecommunication services 3.1.3

switched Internet access service 3.2.14

tariff plan 3.1.22

technical support service 3.4.13

telecommunication network connection service 3.3.2

telecommunication operator 3.4.7

telecommunication service provider 3.4.5

telecommunication service quality control 3.5.4

telecommunication service quality standard 3.5.8

telecommunication services 3.1.1

telecontrol services 3.2.21

telegraph services 3.1.10

telegraph services 3.1.13

telematics services 3.1.9

telematics services 3.4.15

telemonitoring services 3.2.22

television broadcasting services 3.1.12

the service of broadband access to the network Internet 3.2.13

the service of providing the telecommunication operator with access to international data networks, including the Internet segment 3.3.5

the quality of the telecommunication network 3.5.3

transport traffic service 3.1.7

TV program broadcasting service 3.2.10

universal telecommunication services 3.1.5

unstructured supplementary service data 3.3.8

user of telecommunication services 3.3.8

*USSD service* 3.2.20

video conference service 3.2.20

virtual private data network service 3.2.15

voice mail service 3.2.18

**Приложение А**

(справочное)

**Термины и определения общетехнических понятий,**

**необходимых для понимания текста терминологического стандарта**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **А.1 абонентский номер:** Открытая именная и (или) адресная информация, предоставляемая абоненту в пользование при заключении договора и идентифицирующая его при соединении с ним других абонентов, в формате стандарта, используемого в сети оператора электросвязи [2] | be  en | абаненцкі нумар  subscriber number |
| **А.2 беспроводный доступ:** Радиосоединение между сетями передачи данных или оконечными устройствами пользователя и сетью передачи  данных или сетью Интернет по беспроводному интерфейсу.  Примечание – Примеры беспроводного доступа:  – фиксированный беспроводный доступ (FWA);  – подвижный беспроводный доступ (MWA);  – кочевой беспроводный доступ (NWA) | be  en | бесправадны доступ wireless access |
| **А.3 голосовое сообщение:** Сообщение, представляемое в виде речевых сигналов | be  en | галасавое паведамленне  voice message |
| **А.4 голосовой почтовый ящик:** Область памяти, предназначенная для хранения речевых сообщений, ввод и вывод которых осуществляется с использованием аналого-цифровых и цифро-аналоговых преобразователей | be  en | галасавая паштовая скрынка  voice mailbox |
| **А.5 данные:** Информация, представленная для обработки средствами вычислительной техники при возможном участии человека | be  en | даныя  data |
| **А.6 документальное сообщение:** Сообщение, представляемое в виде текста и (или) графической информации | be  en | дакументальнае паведамленне  document message |
| **А.7 интерфейс «пользователь – сеть»:** Интерфейс между оконечным абонентским устройством и сетевым окончанием, в интерфейсе которого используются протоколы доступа | be  en | інтэрфейс «карыстальнік – сетка»  user-network interface |
| **А.8 карта доступа:** SIM-карта, RUIM-карта, USIM-карта, E-sim или иной модуль, в том числе встроенный в оконечное абонентское устройство (терминал), с помощью которого обеспечивается идентификация абонента и доступ его оконечного абонентского устройства (терминала) к сети электросвязи [2] | be  en | карта доступу  access card |
| **А.9 контент:** Мультимедийные материалы, включая телевизионные каналы, аудиовизуальные и музыкальные произведения, в том числе их фрагменты | be  en | кантэнт  content |
| **А.10 мультимедийное сообщение:** Сообщение, представляющее собой совокупность информации различных видов, таких как аудио, видео, текст, графика, данные и телефония | be  en | мультымедыйнае паведамленне  multimedia message |
| **А.11 сеть подвижной спутниковой электросвязи:** Сеть электросвязи, обеспечивающая возможность установления связи между подвижными земными станциями независимо от их местоположения при использовании одного или нескольких искусственных спутников Земли | be  en | сетка рухомай спадарожнікавай электрасувязі  mobile satellite telecommunication network |
| **А.12 сеть фиксированной спутниковой электросвязи:** Сеть электросвязи, обеспечивающая возможность установления связи между земными станциями с заданным фиксированным местоположением при использовании одного или нескольких искусственных спутников Земли | be  en | сетка фіксаванай спадарожнікавай электрасувязі  fixed satellite telecommunication network |
| **А.13 соединение:** Соединение каналов передачи или цепей электросвязи, коммутационных и других функциональных устройств для обеспечения передачи сообщений между двумя или большим числом точек в сети электросвязи | be  en | злучэнне  сonnection |
| **А.14 телеграмма:** Текстовое сообщение, предназначенное для передачи средствами телеграфной связи в целях доставки адресату [2] | be  en | тэлеграма  telegram |
| **А.15 телефонное соединение:** Установленное в результате телефонного вызова взаимодействие между средствами электросвязи с использованием линий, каналов и коммутационных приборов телефонной сети, позволяющее абоненту и (или) пользователю услуг телефонной связи передавать и (или) принимать голосовые и (или) неголосовые сообщения | be  en | тэлефоннае злучэнне  telephone connection |
| **А.16 трафик:** Нагрузка в сетях электросвязи, создаваемая совокупностью сообщений электросвязи, передаваемых по сетям электросвязи [1] | be  en | трафік  traffic |
| **А.17 уникальный код идентификации:** Буквенное, цифровое, символьное обозначение или комбинация таких обозначений, предназначенные для однозначного определения (идентификации) оператором электросвязи или поставщиком услуг электросвязи абонента или оконечного абонентского устройства (терминала), подключенного к сети электросвязи, в целях обеспечения доступа к услугам электросвязи [2] | be  en | унікальны код ідэнтыфікацыі  unique identification code |
| **А.18 электросвязь:** Вид связи, представляющий собой любые излучения, передачу или прием знаков, сигналов, голосовой информации, письменного текста, изображений, звуков или иных сообщений по радиосистеме, проводной, оптической и другим электромагнитным системам [1] | be  en | электрасувязь  telecommunications |
| **А.19 IP-протокол:** Протокол сетевого уровня, на основе которого организуется адресное пространство и маршрутизация информационных потоков в сети Интернет | be  en | IP-пратакол  Internet Protocol |
| **А.20 SMS-сообщение:** Текстовое сообщение, состоящее из букв, и (или) символов, и (или) цифр, предназначенное для передачи по сети сотовой подвижной электросвязи [2] | be  en | SMS-паведамленне  SMS message |

### Библиография

|  |  |
| --- | --- |
| [1] | Закон Республики Беларусь от 19 июля 2005 г. № 45-З «Об электросвязи» |
| [2] | Правила оказания услуг электросвязи  Утверждены Постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 17 августа 2006 г. № 1055 (в редакции Постановления Совета Министров Республики Беларусь от 26 сентября 2022 г. № 645) |
| [3] | Регламент международной электросвязи (заключительные акты Всемирной конференции по международной электросвязи WCIT-12). – Дубай, 2012 |

Директор

ОАО «Гипросвязь» А.Е. Алексеев

Начальник НИОСМ

ОАО «Гипросвязь» Н.А. Данилович